

EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XXVII

MONTEVIDEO, DICIEMBRE 1.º de 1939

N.º 822



Paisajes de nuestra tierra



CESTONA

Tan visitada
en todo mo-
mento.

ARNALDO PEDRO PARRABERE

Administra bienes
Desempeña funciones de Apoderado
Seguros — Asuntos Judiciales
Tramitación de Sucesiones
Propaganda comercial



Oficinas: URUGUAY 1262
(casi esquina VI)
Horario: días hábiles exceptuando
los sábados: de las 16 a las 18 horas
U.T.E. 8.57.63 — MONTEVIDEO

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA — DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el
único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cía.
MONTEVIDEO

ZABALETA & LIZABARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta
IMPORTADORES

719 — CALLE RINCON — 723

Especialidad en artículos de Mercadería,
Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería
y Quincallería

Ventas exclusivamente al por mayor
U.T.E. 8.07.60

Direc. Teleg.: LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y Barraca:

1970 — CUAREIM — 1978

MONTEVIDEO

U.T.E. 8.87.26

NICOLAS INCIARTE

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes 1674

U.T.E. 8.63.49

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 — Av. Gral. Rondeau — 2225

Consignatarios de Frutos del País

Casilla de Correo 188

Montevideo

U.T.E. 2.34.61

Jabonería y Estearinería Francesa

— DE —

JUAN HARAMBURE

Escritorio: PAYSANDU 1076

Teléfonos: Escritorio 8-85-21
Fábrica 40-17-73

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

GARAYALDE

JOYERIA FINA

PITTALUGA Y ESCARIZ Sucesores
Importadores — Fabricantes

Especialistas en fabricación de joyas modernas
Talleres adjuntos al local de ventas

ITUZAINGO 1433

U. T. E. 82-0-88

MONTEVIDEO

BAZAR COLON

Sarandi esq. Juan C. Gómez

●
VISITE LA NUEVA EXPOSICION

GARAYALDE HERMANOS

Importadores de Productos Químicos

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería. —
Artículos de tocador. — Cirugía y Laboratorio.

U.T.E. 8.58.21 - 8.58.22

1388 — PARAGUAY — 1372

1366 — PLAZA CAGANCHA — 1369

Panadería

MONTE CRISTO y CAÑON

BALBA, DOMINGO & ESMORIS

Especialidad en Pan Dulce, Massas y Galletas
de campaña, Pan tres veces al día

COLONIA 1090 y 1092

Teléf. Aut. 8-43-82

Anexo: FABRICA DE HELADOS



Fundador y Redactor Responsable:
Arnaldo Pedro Parrabère

Domicilio: Bulevar España 2670 — Teléfono 41-15-95

Organo oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168 - U.T.E. 8-70-77
Casa impresora "Imprenta Agraciada" — M. Iglesias. — Agraciada 1923

ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTVIDEO, DICIEMBRE 1.º DE 1939

AÑO XXVII
N.º 222

Ante el gran Reparto de Navidad que se avecina

LAS Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de «Euskal Erria», terminado el hermoso acto benéfico realizado en el Cine «Ariel», el 21 de Noviembre, están preparando el Reparto de Navidad que, este año, se verificará en nuestra sede central, el **sábado 23 de Diciembre, a las 16 y 30.**

Para que este acto de tanta trascendencia social tenga su máximo desarrollo, las expresadas Comisiones solicitan, por intermedio de esta Revista, a los asociados y a cuantos simpaticen con la finalidad de nuestra Institución de Confraternidad Baskongada, quieran favorecerlas con el envío de donativos, que pueden ser en dinero, comestibles, prendas de vestir, en una palabra, cuanto crean conveniente.

Nuestras Comisiones están empeñadas en proteger a los pobres.

Y a pesar de las dificultades que muchas veces se presentan, estamos convencidos de que, dada la animación reinante, muchos serán los envíos que se harán en estos días.

Todos los donativos se recibirán en nuestra sede, hasta el miércoles 20 de Diciembre, a las 18.

Exhortamos vivamente a todos los socios contribuyan al éxito de este Reparto de Navidad.

Viene realizándose todos los años, lo que afirma la vitalidad de «Euskal Erria» que tiene tantos prestigios en todos los círculos.

Cooperemos a la obra, eficiente y digna, de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras que tanto trabajan en el apostolado de la caridad, pues llevan consuelo y alegría a tantos hogares que carecen de lo indispensable para vivir.

Apoyando esta misión cumpliremos con un deber impostergable.

Segunda Convocatoria

**para la Asamblea General Extraordinaria
del 16 de Diciembre, a las 18 y 30**

Montevideo, 28 de Noviembre de 1939.

EL Consejo Directivo de "Euskal Erria" invita a los asociados para la
ASAMBLEA GENERAL EXTRAORDINARIA que se verificará el

SABADO 16 DE DICIEMBRE, A LAS 18 y 30

en nuestra sede de la calle San José N.º 1168, para considerar el siguiente

ORDEN DEL DIA:

- 1.º) Lectura del acta de la Asamblea anterior. (Dada su extensión está, desde ahora, a disposición de los señores asociados en la sede social, y su texto íntegro fué publicado en la Revista social del 1.º de Julio de 1939).
- 2.º) Situación del Empréstito Interno, cuya DEUDA ASCIENDE A LA SUMA DE **\$ 14.000.00**, que debían cancelarse el próximo 4 de Enero de 1940.
- 3.º) El Consejo solicita autorización de la Asamblea para fijar un nuevo plazo para la EXTINCION COMPLETA DE ESTA DEUDA, con las facultades necesarias y oportunas, y de acuerdo con el inciso a) del artículo 7.º) que establece "que se podrán emitir acciones con interés, previa autorización de la Asamblea".
- 4.º) A TITULO INFORMATIVO, el Consejo hará conocer a la Asamblea el reajuste del presupuesto que rige en "Euskal Erria" desde el 1.º de Octubre de 1939. (LOS ARTICULOS 26 INCISO A) DE LOS ESTATUTOS, CONFIEREN AL CONSEJO LA ADMINISTRACION general de la Institución y el artículo 24, establece "que el Consejo Directivo queda facultado para formar el presupuesto de gastos y tomar el personal que considere necesario".
- 5.º) Elección de un miembro titular del Consejo Directivo, con su suplente, hijos de vascos, (de las cuatro provincias), por renuncia del señor Edme Errazquin y solamente por este Ejercicio 1939-40.

Esperamos que los señores asociados harán acto de presencia en esta Asamblea.

Por el Consejo Directivo de "Euskal Erria":

JULIO GARRA,
Presidente.

ALBERTO BEYTIA,
Secretario.

El Empréstito Interno de «Euskal Erria»

Su situación al 1.º de Diciembre de 1939

N.º de Orden	Nombres y N.º de acción	Suma del préstamo	Fechas de vencimientos de los intereses				Intereses semestrales
1	Juan Oyhenart, 36 y 37	\$ 1.000,00	Junio	9	9	Diciembre	\$ 30,00
2	Pedro Bidegain, 40	» 500,00	Junio	16	16	Diciembre	» 15,00
3	Arnaldo P. Parrabère, 47	» 500,00	Julio	8	8	Enero	» 15,00
4	Juan Gogorza, 53	» 500,00	Julio	27	27	Enero	» 15,00
5	Eulogio Arín, 56	» 500,00	Agosto	26	26	Febrero	» 15,00
6	Esteban Salaberry, 59	» 500,00	Agosto	26	26	Febrero	» 15,00
8	Florencio Yéregui, 39	» 500,00	Setiembre	5	5	Marzo	» 15,00
9	Domingo Aiscar, 46	» 500,00	Setiembre	14	14	Marzo	» 15,00
10	Juan Apezarena, 51	» 500,00	Setiembre	15	15	Marzo	» 15,00
11	Fermín Zabaleta, 61	» 500,00	Setiembre	18	18	Marzo	» 15,00
12	Alberto Oneto, 42	» 500,00	Setiembre	23	23	Marzo	» 15,00
13	Pedro Irigoyen, 52	» 500,00	Setiembre	23	23	Marzo	» 15,00
14	Ignacio A. Belderrain, 62	» 500,00	Setiembre	23	23	Marzo	» 15,00
15	Antonio Díaz, 60	» 500,00	Octubre	2	2	Abril	» 15,00
17	Juan J. Villamonte, 25	» 500,00	Noviembre	1	1	Mayo	» 15,00
18	M. Bildosteguy 11, 12, 13 y 15	» 2.000,00	Noviembre	29	29	Mayo	» 60,00
19	Esteban Leonis, 1, 2 y 4	» 1.500,00	Diciembre	31	30	Junio	» 45,00
20	Esteban Leonis, 8	» 500,00	Enero	28	28	Julio	» 15,00
21	M. J. Mariezcurrena, 64	» 500,00	Marzo	18	18	Setiembre	» 15,00
22	Martín Bildosteguy, 26	» 500,00	Marzo	23	23	Setiembre	» 15,00
24	José Mariezcurrena, 29	» 500,00	Mayo	13	13	Noviembre	» 15,00
25	Fco. Donagaray, 33	» 500,00	"	"	"	"	» 15,00

Suma total de la deuda: \$ 14.000,00

Suma de intereses semestrales que se pagan: \$ 420,00

Montevideo, 1.º de Diciembre de 1939

EL SECRETARIO GENERAL

Acciones sorteadas por cada Ejercicio

Ejercicio 1931/32	se sortearon	\$ 4.500,00
» 1932/33	»	» 2.000,00
» 1933/34	»	» 1.000,00
» 1934/35	»	» 1.500,00
» 1935/36	»	» 2.000,00
» 1937/38	»	» 1.500,00
» 1938/39	»	» 5.500,00
		<u>\$ 18.000,00</u>

Montevideo, 1.º de Diciembre de 1939

Eskualdunak, Eskualdun Umeak, Frantziaren Adiskideak

Gure Sor-Herria, gure Aitén Herria, gizonen dretchoen Herria, libertatearen Herria. Dretchoan eta Justizian sinhesten duten guzien Herria, herrisere gerlan da munduaren libertatearentzat.

Gure egimbidea, hala nola gizon bere buruan jabo diren guzien egimbidea, eta heraz Uruguayoan egimbidea — hainbertze garesten dutenaz goroz beren etorki errepublikanoa eta beren populuaren borondatez hustaina — da, oren aurretan, biltzea guziak, anaiak bezala. Frantziako handeren azpian!

Hemen berean, Frantses Eskualdunak aitohatu izan dire gudukatzeko eta sofritzello Uruguayeko Herri han etsalaren aztaparretik libratzeko.

Berriz ere orai haaten den froga gogorrean, sentitzen dugu Artigas; en semeen bihotza murrizten dela gumarekin batean; gure izpiritiack fede bera dutela; gure borondateak akort direla gerla hunen irabatzeko seguritatean. Eta garrantze hori izanen da bakotcharen libertatea eragutzen duten gizon guzien saria, bai eta ere populuaren dretchoen beren gaitz bizitzeko eta ex amor emaitzeko beren indar shorraya legetzat hartzen aintueri.

Guduzko kampoetarek urrun gure, bainan behar ditugu sostengatu guretzat gudu egiten duten soldadu elgarbikluak. Hori egin dezakegu, lagunduz gure balmenaz eta gure emaitzez. Hemen yudanik lanean hari diren bi "Comité". Murde François GENTIL, Frantziako Ministroaren jaiacopenean.

Hemengo andre Uruguayek eta Frantsesek yaganick eragzibitu aitzate emaitza ederrak eta baidutze dendarriak, helduden Europako neguaren orde, soldaduenetzat josten hari direnak.

Gerlako laguntzak biltzen dituen "Comité Frantsesak" ahal gucia egultendu Uruguayetik Frantziaratz laster yoa behar duten soldaduen familienetzak.

Departamenduetan era, hala nola Trinidad, Melo, Paysandú, Salto, Colonia Valdense hari gare lanean gogotik! Bertze lekhuertarik ere ethorricio dire laguntzak.

Milasker guzieri!

Eskualdunak, Eskualdun Umeak, Trinidad, Melo, Paysandú, Salto, Cozue gure lanean eta idekizatzue zuen eskuak eta eman zuen emaitza.

VASCOS, HIJOS DE VASCOS, AMIGOS DE FRANCIA

Nuestra patria, la de nuestros padres, el país de los Derechos del Hombre, la tierra de la Libertad, la tierra de todos los que creen en el Derecho y en la Justicia, está una vez más en guerra por la independencia del mundo.

Nuestro deber, el deber de todos los nombres libres, por consiguiente el de los Uruguayos tan orgullosos de su tradición republicana y democrática, es agruparse junto a nuestros colores nacionales como siempre fraternalmente unidos.

Aquí mismo. Vascos y Franceses han luchado y sufrido con el mayor desinterés para librar al Uruguay de toda dominación extranjera.

Una vez más, en la dura prueba que conlleva, sentimos el corazón de los hijos de Artigas vibrar con el nuestro. Nuestros espíritus se confunden en el mismo acto de fe; nuestras voluntades se unen en la seguridad de una victoria que será la de todos los hombres respetuosos de la libertad individual y del derecho de los pueblos, de disponer de sí mismos contra la fuerza brutal desencadenada sin piedad para dominarlos y avasallarlos.

Alejados de los campos de batalla, debemos sostener a los soldados aliados que luchan por nosotros. Podemos hacerlo ayudando moral y materialmente a los dos Comités ya formados bajo el alto patrocinio del señor François Gentil, Ministro de Francia.

Las damas uruguayas y francesas han recibido donaciones importantes y han organizado equipos que llevan para los soldados ante la proximidad del invierno europeo.

El Comité francés de socorros de guerra reune fondos para ayudar a las familias de los movilizados que van a partir en breve del Uruguay para incorporarse al frente francés.

En los departamentos funcionan activamente varios Comités locales. Los de Trinidad, Melo, Paysandú, Salto, Colonia Valdense, están en plena labor, otros se están organizando y van a ayudarnos.

A todos, nuestro agradecimiento.

Vascos, hijos de vascos, amigos de Francia, ayudadnos en nuestros esfuerzos y aportad vuestro óbolo. — Comité Francés de Socorros de Guerra. 18 de Julio 1915 (3.º) Club Francés. — Comité de Damas Francesas, Uruguay 857.

Impresiones de Pau

(BAJOS PIRINEOS, FRANCIA)

OCHO horas en Bayona. En ocho horas se ve todo lo que hay para ver por fuera: la catedral con la alada levedad de sus torres góticas, la calle Thiers con sus restaurantes y almacenes de lujo, la arcada de la calle Pont-Neuf con la marca cosmopolita de sus tres mundos. Aun restan unas sobras de tiempo para el viejo chateau belicoso, para el monumento a los muertos de la guerra, inclinámonos por segunda vez sobre el Adour, gordo y feliz de los muchos y hartos tributos recibidos de las vertientes pirenaicas. Y en la boca de la noche tomamos el expreso que ruidosamente nos lleva a Pau.

Pau es una ciudad que no llamaré singular, pero de la que se encuentran pocos tipos semejantes. No podemos encuadrarla en el sistema terapéutico de los poblados-sanatorios. Tampoco sería lógica darle foral de ciudad-enfermería. En los sanatorios y enfermerías, si hay enfermos precisados de reposo, la mayoría necesitan arreglo que va desde la viscera nueva al órgano consolidado. Pau parecese más a ciertas relojerías de mano de obra ligera, sí, pero que ponen en el maquinismo de los relojes arreglados el apuro riguroso hasta allí privativo de los cronómetros. No es de esos talleres en que los que se fabrican maquinismos u obra nueva. Pero basta un toque anyo en los engranajes fatigados, una dosis de calma en los nervios hiperexcitados, y el que para allí fué cambiando las horas, velando de noche y de día gimiendo, sale del taller más seguro que al nacer.

Pau es el centro, siempre en asamblea general, de los neurasténicos de Zecay y Meca, de los fatigados de todas partes y de ninguna. Y por eso, ella que tiene hábitos domésticos de hospedera y de enfermera, cuasi no viva sino para la vida de sus huéspedes y de sus enfermos. Trabaja desde que el sol sale hasta que se pone, con el cuidado de proporcionarles el mayor número de comodidades. Se acuesta al anochecer para no perturbarles el sueño. Si los huéspedes o los enfermos pertenecen al grupo nosológico de los deprimidos que sólo en la fuerte excitación encuentran alivio, a esos les ofrece las sacudidas monterías a la raposa y a la liebre, y hasta la osada batida al oso blanco de las alturas nevadas... premio gordo de lotería venatoria que se conserva intacto, en espera de la resurrección de Nanrod, el día del Juicio Final. Y si son de la familia melancó-

lica de otros vencidos lamentables, de los que en todas partes buscan ocupaciones calmantes, pónelos en la mano el cejro de la paciencia — la caña de pescar, — pues en las aguas del Gave abundan la trucha y el salmón.

Esta suave ciudad bearnesa, llena de historia y de poesía, me hace recordar a aquellas dulces y lindas abuelitas que no tienen sino una seria preocupación: el bienestar de los nietos. En Pau todo forastero se siente nieto de la enternecida abuelita, que hace parar el movimiento de sus tranvías eléctricos, aun en el verano, al ponerse el sol, que de noche usa sus calladas alpargatas, que lustra sus calles de preventivo alquitrán, para que los nietos duerman tranquilos y para que no respiren polvaradas. Y su vaho es tan afable — raras veces perturbado por las cóleras del viento — que nosotros llegamos a la sensación asoporifera de vivir dentro de un baño tibio.

El aire, de tranquilo y cordial, nos hace dormir despiertos. Por eso Pau es el paraíso de los neurasténicos. El medio, de blando y conciliador, cuasi nos convierte en autómatas. Por eso Pau es el cielo de los pecadores de caña...

Ciudad pequeña en un país en el que son numerosas las grandes ciudades, recuerda aún las Vírgenes prudentes del Nuevo Testamento: el aceite de su candela siempre despierto, de vigia a los vicios tolerados en otros poblados cristianos. Recuerda también la parábola del buen Samaritano: población de una afabilidad sin igual, no ahorra el aceite ni el vino de su bondad a los que en sus tierras no encontraron el valeroso bien capaz de triunfar del mal perverso.

En contacto con las afables maneras del bearnés — mixto atrayente de navarro y de gascón — sentimos mejor el carácter paternal de Enrique IV, el último rey del Béarn, el fértil rey de Francia a quien los de su tiempo llamaron el "Buen hombre". Y allí comprendemos más vividamente la influencia social de las fuertes reacciones colectivas contra abusos condenables; la severidad moral de la vida de aquel país fué templada en años de lucha, bajo la amenaza y la pena del hierro y del fuego.

Mme. la baronesa de Prinsac, siempre recordada comensal de mi hotel, y Mlle. Franchue,

su dama de compañía, fueron en Pau mis primeras relaciones personales. La baronesa señora, que cuenta ya más de dos cuartos de siglo, es un alma alumbrada de saber moderno y un cuerpo cautivo de las costumbres antiguas. Por eso, en la indumentaria recuerda una dama de museo retrospectivo mostrando al visitante modas del todo olvidadas, en el espíritu es tal cual el día de hoy, que el cielo azul halaga de sabroso sol.

Esto viene a propósito de haber sido la baronesa quien más concurrió, en la caritativa Pau, con su pupila aguda y su consejo avisado, para que no faltasen ni perspectiva serrana ni aspecto de la ciudad en mi diario de forastero. Y debo aún a la verdad esta confesión: su verbo de hija de Gascuña despeñarse en torrentes. Pero nunca el torrente le apagó en la boca la flor de los pensamientos: rutilos y vehementes como la espuma en la superficie de una cascada.

Pues bien; la baronesa de Prinsac, apenas aporté a Pau, ni me dió tiempo para reparar las fatigas del paseo de contacto con la ciudad. Quiso luego, inmediatamente al placer de conocernos, ofrecermos el hidromiel de la hospitalidad: el te de la hora elegante de la Place Royal, punto de reunión de extranjeros y nacionales en reposo en la vieja urbs.

Vamos hasta la Place Royal, vasto cuadrilátero, rico de sombras frondosas y de graves fachadas de hoteles, abriendo al fondo para los Pirineos. Ya ocupa el templete la orquesta sinfónica que todas las tardes gratuitamente sirve al visitante música clásica y música moderna. Las mesas de los cafés vecinos, extendidas al lado de los árboles, son ya coloridos racimos de seres masculinos y femeninos llegados de los cuatro continentes. Y por los flancos ya se arrastran los entendidos de los dos sexos, que allí aparecen más por el detalle de la contemplación de la montaña que por el amor de Wagner o de Granados.

Pero antes de sentarme hago mi venia de ceremonial católico al hugonote Henri IV, que en la carcasa de bronce, firmada por maestro Raggi, sobre un pedestal con bajos relieves de Etxe, y con sus alcos leoninos de D'Artagnan, preside aquel recinto. Y mirándole de lado, y consiéndole de frente, revivo evocativas páginas de Michelet, recuerdo historias romanescas de papá Dumas. La sombra de Catalina de Médicis palpita en torno del pedestal. Del gesto del Bearnés se diría desprenderse el repudio de Margarita de Valois. En el arrullo de la música, el perfil suave de Gabrielle d'Estrees antemuéstrase la dulce sacrificada, siempre viva en el alma del rey. Pero de la sombra de Catalina surge el puñal regicida de Ravaillac, el fanático. Y tengo

la impresión de que voy a ver de hecho el asesinato del excelente monarca, al estridor de la marcha de los "Hugonotes", que la orquesta, con todas las reglas y bajo la batuta de Toris, en ese momento ataca gallardamente.

Despréndome de la obsesión y llevo la vista al examen de los forasteros sentados junto a nosotros y en rededor del templete.

¡Qué diversidad de razas y de fisonomías! Franceses y españoles, ingleses y portugueses, Alemanas, rusas, turcos. A cuatro pasos de nosotros, en las sillas de la zona del templete, un rapaz mozo, el turbante de seda azul estrellado de perlas — el cielo fosforescente de vías lácteas — tiene la nostalgia escrita en los ojos lánguidos, oye en los violines la voz de sus floreatas.

¡Y qué formidable poder de personalidad el del alfarero de todo este barro humano!

Tantos tipos salidos de su ingeniosa mano, amasados por el mismo procedimiento, fundidos por el mismo molde, todos con la cabeza sobre los hombros, los ojos debajo de la frente y con la nariz y boca y barba y pescuezo, y a pesar de eso todos diferentes entre sí, no revelando entre ellos nada común sino la marca del creador!

La baronesa, que sacrificara el burbujear de la locuacidad a los acordes de la sinfonía, bebido el té, elogiada la Place Royal, da el brazo a Mlle. Francine y ofrécese para servir de "cicerone" a mis ojos en un paseo por los Pirineos.

Entonces seguimos hacia el bulevar des Pyrénées, donde nos sentamos en uno de los bancos fronteros a la cordillera.

Y la memoria, y la voz, y el índice de la ilustre señora, más hechos a las altitudes nevadas que los beduinos a las sendas del desierto, comienzan en mi provecho su cruzada de buenos guías y leales consejeros.

Romántica según el gusto de 1845, suspira el nombre lírico de Lamartine, y dice que el poeta llamó a aquel panorama de los Pirineos el mejor de la tierra. Con la misma ternura conmovida en el evocar alienta las páginas de Gauthier, allí concebidas y de allí moldeadas por las muchas bellezas de la montaña. Y en cuanto madame rememora y exalta el concepto de los líricos contemporáneos — guía previdente que antes de ponerse en camino nos cubre el suelo de flores — yo evoco el luminoso y calmo testimonio de Thaine, soberbio heraldado de las maravillas en exposición.

Pero madame se mete por su camino de Damasco.

Abajo, aquella agua del rodapié del planalto que da altura a la ciudad, es el Gave de Pau — comienza diciéndome — lo que yo ya sabía, pues había admirado por la mañana las aguas y las

espumas del Gave. Lo que no sabía, lo confieso, era que venía a los valles procedente del Mont-Perdu, lo que, más que su voz, me confirma su gesto, el dedo trémulo y apuntando el pico correspondiente. No sabía tampoco que durante el viaje, saltando precipicios y espumando sudores, recibe aquí el tributo de las aguas del Baréges, y allí acepta el beneficio de las vertientes de Gavarni. Y más: que se torna de una mansedumbre angelical con las sombras de las placinas de Lourdes, en su visita a la basílica. Es desde allí desde donde él sale blando de ánimo y generoso de condición, dejando vegas y prados bendiciéndole los milagros. Es desde allí desde donde él viene en calma, amigo de la infancia del regio salmón y de quien hasta la esquiva trucha se enamoró.

Perfectamente. Proclámome un sabio en lo tocante a la vida y obras del Gave. Por eso vamos adelante. Pero antes de que sigamos, madame pídeme atención para los chopos de las orillas del río. Impresionan, de verdad. Altos, delgados, melancólicos. Si no fuese por el verde claro de las túncas había de juzgarlos sacamueertos fúnebres, de hábito talar y cucurucho agudo, acompañando a las aguas a su última morada.

Ahora apúntame a la derecha el cuello fácil de una colina rica de bienes temporales: es Jurançon, donde se cosecha un vino clarete que iba a la mesa del rey.

Después conduéceme a la carretera de Gélós; aquella cinta que blanquea a la orilla del Gave, a quien va haciendo compañía el triste chopo, ese chopo francés que en el romanticismo de capa y de peluca copió o fué copiado por Musset, el melancólico. Y el blanco y tímido poblado de Gélós, como un seno de nieve, surgenos bajo el fresco escote de los árboles envolventes.

La vegetación crece en corpulencia y densidad. A las colinas del primer plano, a las que se inclinan para el Gave, a las que se extienden desde los férelles terrenos de Jurançon, a la derecha, hasta las turbinas de Bizanos, a la izquierda, donde se fabrican afamados filtros, sobrepónense nuevas y más graves colinas. Y también en éstas hay torres de iglesias, torres de "châteaux", mirando y respirando por encima de las arboledas. Pero algunas, de centinelas y vagas, en el vago claro de la distancia, son coágulos de leche caídos en la urdimbre límbica de la floresta.

Porque la floresta humilde, en los planos inferiores, tal vez con recelo de la osada mano del hombre que la domestica y refrena, libre del domador, arranca para las almenas de la serranía en poderosas olas de asalto. Por lo cual, la mancha glauca de la floresta, abrazando la base de la cordillera, toma la apariencia de un engaste de artificio, el fuerte engaste de bronce de

formidable turquesa. Es verdad. La montaña, en la finidez azul de a lo lejos, toda hirviente de picos, es una joya de color celeste, trabajada en el lapidario.

Es curioso: la cordillera alérgase de Norte a Sur. Enorme, tranquila, severa, dentada, tiene restos de nieve aquí y allí. De mirarla, admirando y elogiando, figúrase la inmensa hoja de una sierra. Parece puesta allí, quién sabe si por Satanás, para cerrar al medio la bóveda del cielo. Algunos de sus dientes satánicos llegan ya a rasgar la cúpula sidérea. Reparen: y la leche de la eterna ventura ya escurre sobre el acero de esos dientes.

Hay nubes de tormenta en una o en otra de las cimas más lejanas.

La voz y el dedo de madame no descansan en su santa faena. En este lance, trasportame a los picos que las nubes aún no escondieron.

—Aquél, un gorro cónico, el de Midi-de-Bigorre. Este, enfrente, 3.000 metros de altura, el de Vigne-Male. Mira el de Midi-d'Ossau, un diente molar de raíces para lo alto...

Háblame de la cordillera en diciembre. Me la pinta vestida de nieve, siempre novia y siempre virgen, de año para año recibiendo el frío invierno para el nacimiento de los frutos gratos a setiembre. Yo la veo en sus pendales de encaje como si estuviese en diciembre. Alba y lustrosa, recórtase de encuentro al esmalte puro del azul invernal. Y tengo la sensación de un fondo de papel firmado por mano viejecita y cansada.

Las nubes avanzaron, abultaron, tomaron las cumbres agudas, envolviendo los flancos agrestes.

Ahora si es admirable la ilusión de la cordillera cubierta de nieve. Ahora son las nubes que representan la cordillera: flancos, vertientes y picos.

Uno de sus picos, el más gallente, moviéndose despacio, dilatándose poco a poco, toma la forma natural de una cabeza. Es la cabeza de un gigante echada para atrás. Ni la estatua yacente de un héroe sobre sepulcro digno de su grandeza.

El cabello se le recorta en alba greña. La frente defínesele convexa y enérgica. La boca entreabierta le acentúa el prognatismo de la barba.

Después, lentamente, con los movimientos perezosos de babosa arrastrándose, lo que era el extremo de la barba aflase en pico recurvo. Las salientes de los labios recúrvanse y divídense en cresta. La punta de la nariz fúndese en la greña de la cabellera, que a su vez se retrae en vértice de triángulo. Y lo que fué pico nevado, después cabeza de gigante, trasmúdase en la cabeza de un gallo, atrevido "chantecler" de la montaña saludando al extranjero y al paisano en la vieja manera gaulona.

Madame la baronesa de Prinsac, impedida por

los cúmulos algodónados de seguir en su peregrinación, cállase malhumorada. Como ya me hubiese callado también, irguióse del banco, compuso el sombrero verde en la cabeza, ajustó al seno el mantelito blanco. Y ofreciendo el brazo a los 89 años de Mlle. Francine, dijo:

—Monsieur et demoiselle, il n'y a pas de montagne.

Despierto. Froto las palpebras. No, ya no hay montaña. Sintiéndose descubierta, ella envolvióse en las nubes.

Sousa Costa.

Pau, Abril de 1926.

Desde Igueldo

En las vertientes del monte que ofrenda a Dios el incenso de sus neblinas en las auroras grises y otoñales, emergen elegantes caseríos pleróricos de vida y de alegría, y arriba, en el collado, arrellenada plaza es paraje de visión encantadora en la sublimidad que ostenta la contemplación del inmenso mar. Ondula dulcemente el turbulento Cantábrico y el espejado líquido se confunde con el rojo cielo en la infinita lontananza.

Llegan anchas y verdes cumbres como torres redondas y pulpitantes, se precipitan y, alzándose, caen tronadoras sobre las rocas y al separarse, rendidas, descubren los abismos, las cavernosas raigambres del peñasal y hierven tejiendo blandas espumas. Ríe el horizonte bajo el sol dorado y triunfal, vienen ráfagas de las selvas vírgenes, tibias y acariciadoras como aliento de mujeres ardientes.

Hay calma de azul de mar y de cielo, es sol que ciega y quema y brisa cargada con todos los aromas. Las cumbres azules de los montes se visten de luz bajo el sol dorado y triunfal.

Se ven pueblecitos blancos reposando entre el vaho costero y playas que exhalan leve humo de nieblas y ondulan dulcemente en el confín donde el cielo contacta con el mar. Alalaya la pintoresca cluera la riente concha ebria de fuerza estival y percíbense dancitas de cuerpos esculturales que bañan su apetitosa carne en las espumosas olas, nenitas de Rubens juguetean en la sedienta arena; parece la amplia playa interminable palio formado por las lonas de los toldos y se adivinan en su interior vidas alegres y bulliciosas de señoritas que flirtean con los señoritos plenos de amores estivales, de "girls" galantes y pícaras que atraen miradas de codicia de los galanes.

En la lontananza oscilan barquitas juguetonas y pasan veloces transatlánticos en los que se rememoran las horas felices de los fúrcos viaje-

ros, las horas tristes de los que allende el océano derraman su sangre en los campos de la guerra.

Bañeras baskas de anchas espaldas y senos maternales, sumergen en las olas los cuerpecitos infantiles que dan grititos y ploran lágrimas aperladas que conmueven los tiernos corazones de sus mamás.

En la post-playa semejan enhiestas banderas de abigarrados tonos los colgantes secadores con ropajes y lencerías que mirándolos mueven a pensar en cuerpos blancos de doncellas, cuerpos secos, hirsutos, rollizos, limpios y placenteros.

Lamida por las ondas del turbulento mar se eleva la isleta de Santa Clara, que como una visión de nacimiento ofrece frondas saturadas de marinada y eleva su casita blanqueada como las gaviotas que en sus riscos se posan. La perspectiva de San Sebastián es un liso tablero de damas rebatidos los perfiles de su esbelto caserío sobre la amplia llanura que nuestros abuelos vieron bañada por el mar.

Visión desde Igueldo que extasia y atrae como curiosidad cuyo desenlace está en el infinito. Visión bella, quizá no igualada por ninguna otra en Europa.

Es Igueldo observatorio de lo sublime, sanatorio purísimo donde se aspiran los aires de la tierra y de la brisa marina, hermosa contemplación que alimenta el alma con los gozos puros de la naturaleza y vigoriza el cuerpo como perenne manantial salutífero.

Miguel Ancil.



Arcaísmos españoles usados en América

Hemos recibido esta importante obra del doctor D. Carlos Martínez Vigil, grande amigo maestro y notable pediatra, con quien hemos aprendido mucho. Es una obra que debiera leerse, por las enseñanzas que contiene. En otra publicación nos hemos ocupado del trabajo de este escritor que tanto nos compeniza con el de un poeta.

Al agradecer su fineza y su recuerdo hicimos nosotros reproducimos aquí la carta que nos envía.

Señor Director de EUSKAL ERRIA, D. Arnaldo Pedro Parralère — Presente.

Señor Director:

Bajo el título de "Arcaísmos españoles usados en América", acaba de ver la luz de la publicidad el libro de que soy autor y que adjunto le acompaño, en el cual se contienen multitud de voces que los autores y diccionarios califican generalmente de arcaísmos, y no pocos de neologismos, barbarismos regionalismos provincialismos americanismos vulgarismos y corrupciones dialectales: prolema de muy difícil delimitación dado por todos conceptos del estudio y buen hacer de los filólogos.

Este trabajo no es una obra definitiva, ni mucho menos, pero constituye el fruto de laboriosos afanes sobre la suerte y el porvenir del latín español en América, y todo él tiende a hacer más efectiva la prueba documentada de una extrañeza a similitud entre el antiguo lenguaje hablado en la madre patria y el que presente nente se cultiva en las regiones del continente americano.

Se tomó por base algo que generalmente se desatiende y a lo cual suele atribuírsele escasa importancia: la contribución del español popular, que coloca sí no por encima, frente a las informaciones de los diccionarios. Y de esa confrontación resulta, aunque exagerada, exacta en lo fundamental la aservación del ilustre autor de la "Filosofía de la Elocuencia", don Antonio Capinany, quien decía que "la mitad de la cultura castellana está enterrada" pues los vocablos más vivos, hermosos y útiles se encuentran en esos ríos que no salen a la luz pública.

El pueblo es el forjador de los idiomas, señor Director, y como los crea los maneja y maneja: no los sabios ni las academias, que en esta materia a lo menos no hacen otra cosa en definitiva que obedecer y acatar, y al pueblo de España y América ha ideado y conserva por decisión de su voluntad soberana las palabras que se registran y comentan en el presente libro, escrito en el lenguaje del "Quijote" y el "Don Juan Fierro".

Aprovecho esta oportunidad para presentar al señor Director las protestas de mi consideración.

C. Martínez Vigil.

Montevideo, Agosto de 1930



LA PROXIMA FIESTA

Anunciamos a los socios que la próxima fiesta se verificará en el Recreo de Malvín, el domingo 10 de Diciembre, a las 18 tal como lo anunciáramos en nuestro Calendario, oportunamente. Antecedido al lector regirá un buen programa. La Comisión de Fiestas exhorta a los socios y socias, por la presente, que asistan a esta nueva reunión, que será muy interesante.

EL ACTO BENEFICO REALIZADO.

En el "Club Ariel", las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras nos ofrecieron en la noche del 21 de Noviembre, un hermoso festival cinematográfico que congregó numerosa concurrencia. Fue una velada feliz, de la que todos se van a recordar con el orgullo de haber sido parte en regalo a cada concurrencia.

Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras merecen el aplauso de todos los socios por haberlo tan ejemplar.

LA FIESTA DEL 26

El 26 del pasado la Comisión de Fiestas nos ofreció en Malvín una hermosa fiesta. Concurrieron muchos socios y socias con sus familiares. Se pasaron horas de amena sociabilidad. La Comisión de Fiestas trabaja en forma muy activa para conseguir a nuestros elementos.

PARA EL REPARTO.

Nuestras Comisiones están trabajando actualmente para la organización del reparto de Navidad, es lo que nos ocupamos en sección preferente.

RAMON ABREU.

Ha fallecido en nuestra ciudad el señor Ramón Abreu persona vastamente conocida y estimada en los círculos comerciales y sociales donde tuvo destacada actuación.

Por medio de estas líneas, las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras hacen llegar su sentimiento de pesar a su esposa, la apreciada consocia señora Carmen Torvaria de Abreu.

ROQUE GARMENDIA.

Acaba de morir este señor, padre de una sola que había fallecido hace pocos días en nuestra ciudad.

Fué el extinto un hombre bueno y afable; su vida fué un ejemplo de actividad. Formó un hogar modelo y ésta es la hora en que se siente su muerte. Al lamentar esta nueva pena que llega a su hogar nos inclinamos ante la tumba del extinto, y dirigimos nuestra palabra de consuelo a sus deudos.

JUAN DERMIT.

Penosa impresión causó en todos los círculos la triste noticia de la muerte del meritorio asociado D. Juan Dermit, que tenía tantas vinculaciones entre nosotros. Hombre bueno, correcto en sus procederes, muy amigo de hacer el bien en forma silenciosa, muchos han de recordarlo. Fué un amigo sin doblez que nos inspiró respeto y simpatía. Tenía un don de atracción especial. Perdimos un compañero digno. Tribuemos homenaje a su memoria. Y no olvidaremos su nombre.

CUMPLEAÑOS.

Celebró sus 15 años hace días a Sra. Margarita Ramona Bidegaray Pons Ferrer, con una fiesta interesante que se verificó en la residencia de sus padres lo que dió motivo para que se realizara una hermosa reunión social de la que participaron sus numerosas amistades. Se pasaron instantes de amena sociabilidad y la feste-

jada recibió hermosos obsequios.

La reunión resultó en extremo agradable, habiendo participado de ella las siguientes niñas: Francis y Cora Ana Bidegaray, Betty Jansen Bidegaray, Hilda y Nancy Abal, Julia Helmert, Julia Althaba, Isabel, Carolina Acosta y Lara Lopez Silvia Abal, Rosaura Bacigaluz Secco, Roberto Quintela, Silvia Mihora, Dedé García Austt, Susana y Dora Heboratti, Susana Arricart, Laura González Traferna Jerry, Alicia Sibilag, Alex D'Hestreux, Nelly y Enriqueta Solari, Elena Monestier, María Quintana Ortiz, Susana Bastos, Graciela Dobra Solari, Pitusa y Gladys Cicco, María Díaz Susana Rossi, Pipia Armas Lanza, Elsa Laporte Rodríguez Montero, Matilde Van der P Brito Bruno, María E. Berreta, Justina Gaggero, Margarita Pinney da Damby, Lucía Martínez Vázquez Saavedría, Nelly Gabarda Etchevarría, María Klepenach, Nelly y Esther Altaba, Laura Lages, Silvia Calcagno, Susana Lafau, Nelly y Martha Mendizábal, Martha y Dela Amelenda, Martha Melhol Abal, Sara Abal, Ellauri Hilda y Raquel María Beatriz Alienda, Julia Abellá, Aída Varela y un grupo de jóvenes.

BODAS DE PLATA.

Arnaldo Pedro Parrabère y señora agradecen profundamente, por estas líneas, las atenciones que se tuvieron con ellos con ocasión de sus 25 años de matrimonio, los días 25 y 26 de Noviembre último.

ALEGRAS DEL HOGAR.

Al hogar de la señora Mercedes de Torvaria, se alegró con el nacimiento de un hijo. Felicitaciones.

AGRADECIMIENTO.

Josefa Acosta de Machote, agradece las atenciones que se le prestaron por el dolor de pesar recibidas con motivo del fallecimiento de su hermano Francisco.

ENFERMOS.

Ha sido sometida a una intervención quirúrgica la señora Rosa G. de Lamin, miembro activo de la Comisión de Señoras. Por el estado de la estimada enferma se interesan sus amistades. Le deseamos un franco y pronto restablecimiento.

Se ha notado una gran mejoría en el estado de salud del señor Domingo Larrañaga.

Ha mejorado el señor D. Francisco Garañaga que estuvo enfermo durante varios días.

Le deseamos a estos enfermos amigos logren iniciar pronto sus fecundas actividades.

VIAJEROS

Del interior regresó el señor José Manuel Iguain.

Del Durazno el señor D. Juan Domingo Lira y Vice Presidenta de "Euskal Erria".



AL "MONTEVIDEO WANDERERS"

Montevideo 21 de Noviembre de 1939. Señor Presidente del "Montevideo Wanderers" —
 Presente — Señor Presidente: Entero al Consejo Directivo de "Euskal Erria" de que la cancha de esa Institución está en reparaciones le brindamos a sus socios nuestra cancha de la calle San José 1168, a fin de que puedan realizar sus partidos de pelota, como acto de reciprocidad.

A reiterar al señor Presidente los sentimientos de salud con especial consideración.

Por el Consejo Directivo de "Euskal Erria",

ALBERTO BEYTIA,
 Secretario.

JULIO GARRA,
 Presidente.

BENEFICIENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 634

Sesión del 23 de Noviembre de 1939

PRESIDE doña Juliana U de West.
 Asisten los miembros siguientes: P. J. A. de Duvalgnean, Antonia U de Salazar, Joaquina E. de Suardide, Edda Aróstegui Beltrán, Panchita Igoa, Martín Urrutia, Miguel Rábago, José Lizarri, P. J. Mase y el Sr. J. J. de la Cruz y la Sr. J. J. de la Cruz.

A las 18.30 se abrió la sesión.
 Leída fué aprobada, firmandose el acta de la sesión anterior N.º 633.

Faltaron con aviso el señor Alejo G. Garra y las señoras de Iguain y de Trias.

Hacese constar que las Comisiones se reunieron extraoficialmente los días 16 y 20 del corriente mes de Noviembre, para tratar asuntos del reparto de Navidad y del acto benéfico.

—Se dió cuenta de haberse realizado, el 21 del corriente, en el Cine Ariel el acto benéfico organizado por nuestras Comisiones.

Fueron presentadas como socias

Marcela C. de Bernasoa, presentada por Joaquina E. de Suardide y Panchita Igoa.

María A. de Parodi, por Clemente Arotcharen.
 Berta V. de Anselmi, por Tomás Larronde y Ricardo Guisasaola.

—Se levantó la sesión a las 19 y 30.

La Caja de la Comisión de Señoras en Noviembre de 1939

INGRESOS

Saldo del mes anterior	\$	111 29
Recibido de D. Clemente Arotcharen, por cotización de mes de Noviembre		130 50
<i>Detalle beneficios:</i>		
Entradas vend. 358 a \$ 0 80	\$	446
Avisos cobrados	"	596 —
<i>Donaciones:</i>		
Sra. Ponce de Lemus	\$	100
Sra. de Reisso	"	50
Sra. de Belouqui	"	10
Suma	\$	1443 79

EGRESOS

Distribuido a los pobres según libro de socorridas	\$	128 —
Pagado a Clemente Arotcharen por comisión de cotización del mes sobre \$ 130 50, el 10 %		13 05
Alquiler Cine benéfico	"	100 —
Pagado a la prensa Floreisa por programas	"	96 80
Impuesto Municipal	"	27
Propina empleado del Cine	"	4 —
Por librerías recibos	"	2 87
Saldo en caja que pasa a Diciembre		1072 07
Suma	\$	1443 79

Panchita Igoa
 Tesorera

V. B

Fuado Arotcharen de Irujo,
 Tesorera

JULIANA U DE WEST,
 Presidenta

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Noviembre de 1939

(Ejercicio 1939-40)

INGRESOS

A CAJA JUBILACIONES P y G N.º 204

Recibido del Redactor de la Revista, Arnaldo Pedro Parrabère

5 oja sobre \$ 20.—

3 oja " " 20.—

\$ 1 0.60 \$ 1.60

A TERRENO EN MALVIN

Recibido el 23 de Noviembre, de Barros y Hnos. alquiler de
Octubre 1939

\$ 80.

A CLOTAS A COHRAR

Recibido del Recaudador don Clemente Arotcharen

\$ 637 \$ 718.60

EGRESOS

POR EMPRESTITO INTERNO (Servicio de Intereses)

Comprobante 117	Pagado a Juan J. y a don Antonio y Nbre	\$ 15	
118	" José María Ezquerena "	3	
119	" Francisco Donagaray "	3	
120	" " Martín B. Idosleguy "	29	
		60	\$ 105.-

POR FESTIVALES

Comprobante 121	Por luz eléctrica, Recreo, 2 meses	\$ 0	
125	Por 2 fiestas, 12 y 26 Noviembre 1939	35	
131	Por luz eléctrica, Recreo	5	\$ 50

POR CAJA DE JUBILACIONES P y G N.º 204

Comprobante esp	Depositado Bco. República. lo recibido del		
"	Redactor de la Revista el 27 de Noviembre	\$ 60	
"	Contribución de "Euskal Erria" 6 ojas 20.00	20	\$ 2.00

POR PROPAGANDA

Comprobante 122	Pagado a M. Iglesias. Impresión y expedición Revistas, etc., Noviembre	\$ 50.	
123	Por redacción a A. P. Parrabère	20	\$ 70.—

POR AMORTIZACION Y SUELDO PABELLON MALVIN

Comprobante N.º 124	Pagado a Eugenio Arto por Noviembre	\$ 20	\$ 20
---------------------	-------------------------------------	-------	-------

POR COMISIONES

Comprobante N.º 134	Pag. a C. Arotcharen 7 ojas \$ 637	\$ 34.59	\$ 34.59
---------------------	------------------------------------	----------	----------

POR GASTOS GENERALES

Comprobante 126	Por arreglos luz en la cancha, a Simar	\$ 4.90	
27	Por limpieza calentador a Pintos Rios	3.50	
128	Por Secretaría, a A. P. Parrabère	95	
129	Por administración sede a C. Erriguerena y gastos varios (\$ 40.00 más \$ 20.00)	60	
130	Por teléfono	1.	
131	Liga San Iñaki, Noviembre 1939	1.50	
32	Por gastos timbres recibos	1.65	
133	Por impuestos municipales	12	\$ 189.55

POR FOMENTO DEPORTE PELOTA

Comprobante 136	Por diferencia de luz, 2015-18-7, antes del 1.º de Octubre 1939 Pag. a C. Erriguerena	\$ 9.71	\$ 9.71
			\$ 49.73

POR DEPOSITADO EN EL BANCO REPUBLICA CAJA DE AHORROS EL 27 DE NOVIEMBRE

\$ 226.87

Sumas iguales \$ 718.60

V.o B.o

Domingo Larraide,
Tesorero.

Julio Garra,
Presidente

Alberto Beytia,
Secretario

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS		NOVIEMBRE DE 1939 EJERCICIO 1939 - 40	MOVIMIENTO DE VALORES				
SOCIOS ANUALES	SOCIOS MENSUALES	DESCRIPCION	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PERDIDAS Y CARNETS	RESCOR- PORADOS
59	671	Existencia en 30 de Noviembre de 1939:					
		Impagos atrasados según lista 702.	1 -	644. -	36 -	49. -	
		Recibos hechos s/lista N.º 703		672 -	24. -		
	+ 5	Recibos hechos s/lista N.º 704	5 -	5. -		23. -	
59	676						
		Impagos en este mes de Noviembre de 1939	6 -	1.321. -	60. -	72. -	
			1. -	641. -	48. -	57. -	
			5 -	680. -	12. -	15. -	
	- 17	Socios eliminados con deudas: 17 socios, del N.º 3957 al 3973 (Esta numeración corresponde al orden de las eliminaciones y no a la matrícula de cada socio)		61. -		14. -	
59	659	Existencia de socios					PERDIDAS 1. - 12. - 619. - 5. -
59	659	Anuales Mensuales					
Total 718 socios							

Existencia de socios para el 1.º de Diciembre de 1939

Amador Pedro Larrañaga

Secretario General

Efectivo recibido del cobrador s/Caja . \$ 637.-

PASTELERIA - PANIFICACION
TORRE EIFFEL

ESTEBAN FROST & Cia.

Avenida Gral. RONDEAU, 1677

Teléfono: U. T. E. 8 69 06

Montevideo

•

Especialidad en pan fino, primera, maíz, centeno y graham. Bizcochos de todas clases, Pan dulce, Galleta marina y de campaña. Se atiende servicio de casamientos y lunches, con personal competente.

**Tome mate
con**



LIVRE



La Reina de las Yervas

Local Propio
DANTE N° 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

Escritorio
MERCEDES 894

DOASSANS ROSSI & CÍA.

AUTOMOVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

Automatizados
MERCEDES: 8-35-40
DANTE: 4-40-91

Vacunas Anticarbunclosas «MANGUÍNHOS»

¡RECONOCIDAS POR SU EFICACIA!

Fué la primera vacuna es-
porulada de 1 año de dura-
ción en las ampollas que se
ofreció a los Hacendados
del Uruguay en el año 1917.

Representante y Distribuidor General:

JULIO PEREIRA DE SOUZA

PARAGUAY, 1638
U. T. E. 8 06 69

Direc. Teleg.
"Sable"

MONTEVIDEO

DISPONIBLE

Casa de Salud para convalescientes y nerviosos

de los Dres. Rafael E. Rodríguez y María Inés Alustiza

AGRACIADA 8452

U.T.E. 22.85.47

"EL CARIOCA"

CAJAS DE CAFES Y TES, son los mejores

CAJAS y TES, son los mejores

MACHADO, RAGGIO & VACCA

CAFES TIPO FAMILIA, EN
LATAS DE 1 KILO, Y 1/2 KILO
CON VALIOSOS PREMIOS

18 de Julio 2081 bis

Consultorio Jurídico de EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSE MOCHO
RINCON 546 esquina ITUZAINGO
U.T.E. 8-70-71

Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar el recibo del mes co-
rriente o el anual

Bazar La Esperanza

Calle 25 de Mayo 327 al 333

U.T.E. 8.38.76

Mariezcurrrena Hnos.

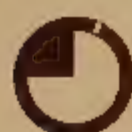
Bazar San Juan

18 de Julio 1761, esquina Gaboto

U.T.E. 4.33.30

MONTEVIDEO

FORTE PAGO



CHAMPAGNE
CHARMANT
el champagne clásico



IMPRESIONES EN GENE-
RAL PARA EL COMER-
CIO Y LA INDUSTRIA

■
Imprenta Agraciada
MANUEL IGLESIAS

■
AV. AGRACIADA 1923 — UTE 86834

DETECTIVES JACK

Informes, Vigilancias, Investigaciones

TARIFA ESPECIAL PARA LOS SOCIOS
Y SOCIAS DE «EUSKAL ERRIA»

■
SANTIAGO DE CHILE 1231

TEL. 8 72 06

Compañía Nacional de Carruajes

DE
Francisco C. Miramonte

AVENIDA 18 DE JULIO N.os 1660 - 64 (Plaza de los Treinta y Tres)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejora-
miento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas
condiciones para servir al público por la modicidad de sus precios.

Quien nos consulte siempre saldrá beneficiado.

TELEFONO: U. T. E. 4.48.76